

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1931-1932	N° 10	
	12 Novembre 1931	12 November 1931
		Zittingsjaar 1931-1932

PROPOSITION DE LOI

modifiant certaines dispositions du Code électoral
et de la loi électorale provinciale.

DÉVELOPPEMENTS

MADAME, MESSIEURS,

La présente proposition de loi a pour but de faire fixer les élections provinciales le même jour que les élections pour la Chambre et le Sénat, et de faire attribuer aux listes d'un même parti le même numéro d'ordre dans toute l'étendue du pays.

L'organisation des élections provinciales, quinze jours après les élections législatives occasionne des frais considérables aux diverses administrations ainsi qu'aux partis politiques.

Elle exige un déplacement supplémentaire des électeurs et pour ceux qui se trouvent à l'étranger cela représente des frais assez importants.

Elle exige, en surplus, la mobilisation une seconde fois des membres composant les bureaux de vote et de dépouillement.

Il est possible d'éviter ces dépenses et ces inconvénients en fixant les élections provinciales aux mêmes jours que les élections législatives, et en donnant aux différentes listes le même numéro d'ordre pour la province que pour les Chambres.

On objectera, peut-être, que l'électeur qui devra remplir trois bulletins de vote ne s'y retrouvera plus.

Nous répondons qu'il est plus facile de remplir actuellement trois bulletins sur lesquels on ne peut noter qu'un seul point, que jadis, en remplissant un, lorsque l'électeur pouvait pauser.

Nous ajoutons que l'électeur sera moins troublé qu'actuellement car, quinze jours après avoir voté pour les Chambres, il est appelé à voter pour une liste portant un numéro contre lequel on lui avait demandé de se prononcer.

On objectera peut-être encore que le dépouillement sera extrêmement compliqué et qu'il deviendra interminable.

Le système que nous préconisons permettra, au contraire, d'aller plus vite, chacun des bureaux

WETSVOORSTEL

tot wijziging van sommige bepalingen van het
Kieswetboek en van de wet op de provinciale
verkiezingen.

TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Met dit wetsvoorstel, hebben wij op het oog de provinciale verkiezingen te doen plaats grijpen op denzelfden dag als de verkiezingen voor Kamer en Senaat, en aan de lijsten van een zelfde partij, hetzelfde volgnummer te doen toekennen over het gansche land.

Door de provinciale verkiezingen te doen plaats grijpen veertien dagen na de wetgevende verkiezingen, legt men aan de verschillende administraties, alsmede aan de politieke partijen, zware lasten op.

Het vergt van de kiezers weer eens tijd en moeite, en van degenen die in het buitenland verblijven niet onaanzienlijke onkosten.

Bovendien moeten de leden van de stemburelen en van de stemopnemingsburelen een andermaal worden opgeroepen.

Deze onkosten en deze bezwaren kunnen vermeden worden met de provinciale verkiezingen op denzelfden dag te stellen, waarop de wetgevende verkiezingen plaats hebben, en met aan de verschillende lijsten hetzelfde volgnummer te geven voor de provincie en voor de Kamers.

Men zal er wellicht tegen inbrengen dat de kiezer, die op drie stembriefjes moet stemmen, er niet meer zal in klaar z'en.

Het is echter gemakkelijker thans op drie stembriefjes te stemmen, waarop slechts één punt mag zwart gemaakt worden, dan op een enkel te stemmen, zooals een tijds, toen de kiezer kon paacheeren.

Bovendien, zal de kiezer minder in de war geraken dan thans, nu hij, veertien dagen na de stemming voor de Kamers, opgeroepen wordt om te stemmen vooreene lijst die een nummer draagt, waartegen men hem gevraagd had zijn stem uit te brengen.

Misschien zal men ook nog beweren dat de stemopneming uiterst ingewikkeld zal worden en veel te lang zal duren.

Door het stelsel dat wij voorstaan, zal men integendeel vlugger kunnen gaan, daar ieder der burelen

n'étant appelé qu'à dépouiller soit les bulletins pour la Chambre, soit ceux pour le Sénat, soit ceux pour la province.

On dira que l'appareillement des listes pour le tirage au sort créera des difficultés.

Nous ne nierons pas que ceci exige certaines formalités mais on les remplit déjà pour l'appareillement des listes aussi bien à la province qu'à la Chambre et au Sénat. D'autre part, le système que nous prévoyons est simple puisqu'il suffira aux candidats d'indiquer la liste de Bruxelles avec laquelle ils veulent s'apparenter.

Dès lors, il n'y a pas là de difficultés insurmontables.

Le système que nous présentons est simple et nous pouvons le résumer comme ceci :

Les élections législatives et provinciales ont lieu les mêmes jours et aux mêmes heures.

L'électeur reçoit trois bulletins de vote de couleurs différentes : blanc, rose et vert.

Les listes des partis apparentés ont le même numéro dans tout le pays pour toutes les élections.

Les bureaux de vote sont complétés par la désignation de deux vice-présidents supplémentaires. Chacun des présidents et vice-présidents a la responsabilité de distribuer les bulletins pour l'une des Chambres ou la province.

Les bureaux de dépouillement sont triplés et composés par les présidents et les vice-présidents des bureaux de vote.

Outre sa simplicité le système aura pour conséquence de permettre des économies sérieuses :

a) Aux administrations communales qui ne devront monter les bureaux de vote qu'une seule fois;

b) A l'Etat et aux Provinces qui n'auront plus à payer qu'une seule fois les frais des membres des bureaux; seul le paiement des deux vice-présidents constituera un supplément de dépense, mais il y a une large compensation;

c) Aux électeurs, surtout à ceux se trouvant à l'étranger, qui ne devront se déplacer qu'une seule fois. L'Etat qui paye les parcours en chemin de fer y trouvera aussi son compte;

d) Aux partis politiques dont la propagande pourra se faire à moins de frais puisqu'elle pourra se faire en une fois.

Et enfin, nous pouvons ajouter que la mesure sera favorable aux écoliers dont les locaux scolaires sont occupés lors des élections, ce qui oblige à perdre des journées de cours.

Dans ces conditions, nous osons espérer que la Chambre se ralliera à notre proposition de loi.

F. VAN BELLE.

enkel de stembriefjes hetzij van de Kamer, hetzij van den Senaat, hetzij van de provincie zal moeten opnemen.

De groepeerings van de lijsten voor de loting, zal men misschien zeggen, gaat moeilijkheden veroorzaken.

Wij ontkennen niet dat dit zekere formaliteiten vereischt, maar deze zijn thans reeds noodig voor de lijstengroepeerings, zoowel voor de provincie als voor kamer en Senaat. Anderszins, is ons stelsel eenvoudig, vermits het den kandidaten zal volstaan de lijst van Brussel, waarmede zij hun lijst willen groepeeren, aan te duiden.

Van dien kant, zijn er dus geene onomverkoombare bezwaren.

Ons stelsel is dus niet ingewikkeld, en wij kunnen het als volgt samenvatten :

De wetgevende en de provinciale verkiezingen hebben plaats op dezelfde dagen en op dezelfde uren.

De kiezer ontvangt drie kiesbiljetten van verschillende kleur : een wit, een roze, een groen.

De gegroepeerde partijlijsten dragen hetzelfde nummer over het gansche land voor de drie verkiezingen.

De stemmingsburelen worden aangevuld door de aanduiding van twee supplementaire ondervoorzitters, ieder van de voorzitters en ondervoorzitters is verantwoordelijk voor het uitdeelen van de stembiljetten voor een van de Kamers of voor de provincie.

De stemopnemingsburelen worden verdriedubbeld, en zijn samengesteld uit de voorzitters en de ondervoorzitters van de stemburelen.

Behalve zijn eenvoudigheid, laat het stelsel ook nog ernstige besparingen toe :

a) Aan de gemeenteraden, die maar eenmaal de stemburelen moeten in orde brengen;

b) Aan den Staat en aan de provinciën, die maar eenmaal de kosten hebben te betalen aan de leden van de burelen. Alleen de vergoeding aan de twee ondervoorzitters komt er bij, maar veel meer weegt daar tegen op;

c) Aan de kiezers, vooral dengenen die in het buitenland verblijven, die slechts één maal de reis moeten doen. De Staat die de treinkaartjes betaalt, zal er ruimschoots zijn voordeel uit halen;

d) Aan de politieke partijen, wier propaganda met minder onkosten kan gevoerd worden, daar zij in eenmaal kan doorgaan.

En ten slotte, kunnen wij er bijvoegen dat het ook voor de schoolkinderen beter zal zijn, vermits de schoollokalen voor de verkiezingen worden gebruikt en daardoor schooldagen verloren gaan.

Om dat alles, durven wij hopen dat de Kamer ons wetsvoorstel gunstig zal onthalen.

F. VAN BELLE.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Les modifications suivantes sont apportées aux articles indiqués ci-après du Code électoral et de la loi électorale provinciale.

I. — Code électoral.

Art. 95. — Ajouter au § 1. Il y a un premier et un second vice-président dans chaque bureau de vote. Leur désignation se fait dans les mêmes conditions que celles prévues pour les présidents.

§ 2. — Après le mot « présidents », dire : premiers et seconds vice-présidents.

§ 3. — Après « présidents », dire : ou vice-présidents.

Art. 96, § 1. — Après « présidents », ajouter : et vice-présidents.

Art. 97. — Après « présidents », ajouter : et des vice-présidents.

Art. 105. — Après les mots « sénateurs sortants », ajouter : ainsi que des conseillers provinciaux sortants.

Art. 127. — Remplacer le § 1 par le texte suivant :

« Si le nombre des candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des mandats effectifs à conférer, et si des candidats ont déclaré dans leur acte de présentation vouloir s'apparenter pour le tirage au sort des listes avec une liste de l'arrondissement de Bruxelles ou de son premier canton électoral, le président en informe immédiatement par télégramme le Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène.

Art. 127bis. — Le bureau principal de l'arrondissement de Bruxelles est réuni le 16^e jour avant les élections, à 10 heures du matin, au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène afin de procéder au tirage au sort des listes qui ont déclaré s'apparenter dans le pays pour le dit tirage.

Le résultat en est immédiatement communiqué aux présidents des bureaux chargés de recevoir les candidatures pour la Chambre, le Sénat ou la Province.

Art. 127ter. — Le bureau principal de chacune des circonscriptions électorales se réunit le 16^e jour avant l'élection, à 14 heures.

Il prend connaissance des numéros d'ordre attribués par le tirage au sort aux listes apparentées pour ce tirage, et procède ensuite à un tirage au sort com-

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

De volgende wijzigingen worden toegebracht in de hierna aangeduide artikelen van het Kieswetboek en van de wet op de provinciale verkiezingen.

I. — Kieswetboek.

Art. 95. — Aan § toevoegen : In ieder stembureau is er een eerste en een tweede ondervoorzitter. Zij worden aangewezen op dezelfde wijze als is voorzien voor de voorzitters.

§ 2. — Na het woord « voorzitters », toevoegen : eerste en tweede ondervoorzitters.

§ 3. — Na het woord « voorzitters », toevoegen : of ondervoorzitters.

Art. 96, § 1. — Na het woord « voorzitters », toevoegen : en ondervoorzitters.

Art. 97. — Na het woord « voorzitters » toevoegen : en der ondervoorzitters.

Art. 105. — Na de woorden : uittredende senatoren, toevoegen : alsmede der uittredende provinciale raadsleden.

Art. 127. — § 1 vervangen door den volgende tekst : Zoo het getal der kandidaten, werkelijke en opvolgers, grooter is dan dat der te begeven werkelijke mandaten, en zoo kandidaten in hun voordrachtsakte hebben verklaard, voor de loting der lijsten, zich te willen groepeeren met een lijst van het arrondissement Brussel of van zijn eerste kieskanton, geeft de voorzitter daarvan onmiddellijk telegrafisch bericht aan den Minister van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid.

Art. 127bis. — Het hoofdbureau van het arrondissement Brussel vergadert den 16^e dag vóór de verkiezingen, te 10 uur voormiddag, in het ministerie van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid, ten einde over te gaan tot de loting der lijsten welke verklaard hebben, voor gezegde uittoting, zich in het land te groepeeren.

De uitslag wordt dadelijk medegedeeld aan de voorzitters der burelen die gelast zijn de candidaturen voor de Kamer, den Senaat of de Provincie te ontvangen.

Art. 127ter. — Het hoofdbureau van elk der kiesomschrijvingen vergadert den 16^e dag vóór de verkiezing, te 14 uren.

Het neemt kennis van de volgnummers door loting toegekend aan de voor die trekking gegroepeerde lijsten, en gaat vervolgens over tot een bijko-

plémentaire pour les listes qui ne sont pas appareillées.

(Le texte du § 2 de l'article 127.)

Art. 129. — Ajouter au § 2 : les bulletins pour les Conseils provinciaux sur papier vert.

Art. 143. — Dire au § 1 : l'électeur reçoit pour chaque Chambre législative et pour le Conseil provincial, s'il y a lieu, un bulletin...

Ces bulletins sont remis par les soins du président et des vice-présidents.

Art. 147, § 5. — Dire après « Chambre des Représentants » : « et pour les Conseils provinciaux » :

Et remplacer *deux* par *trois* urnes;

Et ajouter : et ainsi de suite.

§ 6. — 1. dire : « les indications, Chambre, Sénat, Province selon l'élection à laquelle, etc. »

2. Ajouter : ou pour les Conseils provinciaux.

Dernier §. — Le président et les vice-présidents accompagnés des témoins transportent aussitôt ces divers plis dans les bureaux assignés pour le dépouillement.

Il leur en est donné récépissé.

CHAPITRE IV

Art. 148. — Les bureaux de dépouillement (texte actuel). Ils se composent : pour le dépouillement des bulletins de la Chambre de trois présidents de bureaux du canton.

Pour ceux du Sénat, des trois premiers vice-présidents de bureaux du canton.

Pour ceux de la Province, de trois seconds vice-présidents de bureaux du canton.

D'après un tirage au sort (texte actuel).

§ 3. — Les présidents et vice-présidents des bureaux sectionnaires, etc.

Art. 149. — Il y a autant de bureaux de dépouillement que de bureaux de vote.

Chaque bureau de dépouillement vérifie les bulletins reçus dans les sections dont faisaient partie les membres qui composent le bureau de dépouillement.

Lorsque la division par trois, etc.

Les bulletins déposés (texte actuel).

Art. 153. — Les témoins siègent dans les bureaux qui leurs sont assignés par le sort, à moins qu'ils ne s'accordent entre eux pour se répartir dans les bureaux de dépouillement.

Art. 2.

II. — Loi organique des élections provinciales.

Art. 7. — A supprimer.

Art. 29. — A supprimer.

mende loting voor de lijsten welke zich niet gegroepeerd hebben.

(De tekst van § 2 van artikel 127).

Art. 129. — Van § 2 toevoegen : de biljetten voor de provinciale verkiezingen, op groen papier.

Art. 143. — § 1 doen luiden : de kiezer ontvangt voor elke wetgevende Kamer en voor den provinciealen raad, zoo het noodig is, een stembiljet...

Deze biljetten worden door de zorgen van den voorzitter en van de ondervoorzitters ter hand gesteld.

Art. 147, § 5. — Na de woorden « Kamer der Volksvertegenwoordigers » inlassen de woorden : « en voor de provinciale raden » :

Twoe (bussen) vervangen door *drie* (bussen);

Toevoegen : en zoo voorts.

§ 6. — 1. doen luiden : « de vermeldingen, Kamer, Senaat, Provincie, tot de verkiezing waarvan, enz. »

2. Toevoegen : « of voor de provinciale raden ».

Laatste §. — Doen luiden : De voorzitter en de ondervoorzitters, van de getuigen vergezeld, brengen onmiddellijk deze verschillende enveloppen naar de bureelen waar de stemopneming geschiedt.

Hun wordt daarvan ontvangbewijs afgegeven.

HOOFDSTUK IV.

Art. 148. — De stemopnemingsbureelen (tegenwoordige tekst). Zij bestaan : voor de opneming van de stembriefjes voor de Kamer, uit de drie bureelvoorzitters uit het kanton.

Voor deze van den Senaat, uit de drie eerste bureelondervoorzitters uit het kanton;

Voor deze van de provincie, uit drie tweede bureelondervoorzitters uit het kanton;

Bij loting aangewezen (tegenwoordige tekst).

§ 3. — De voorzitters en ondervoorzitters der afdeelingbureelen, enz.

Art. 149. — Er zijn evenveel opnemingsbureelen als stembureelen.

Ieder opnemingsbureel neemt de stembiljetten op van de afdeelingen waarvan de leden die het opnemingsbureel samenstellen deeltnmaken.

Wanneer de juiste deeling met drie, enz.

De stembiljetten van de kiezers uit het bezettingsleger enz. (tegenwoordige tekst).

Art. 153. — De getuigen zetelen in de bureelen die hun bij loting zijn aangewezen, tenzij zij zich onder elkaar verstaan om zich over de opnemingsbureelen te verdeelen.

Art. 2.

II. — Organieke wet van de provinciale verkiezingen.

Art. 7. — Weglaten.

Art. 29. — Weglaten.